EURÓPSKY PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pre právne veci

2008/0122(COD)

4.11.2008

STANOVISKO

Výboru pre právne veci

pre Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

k návrhu rozhodnutia Európskeho Parlamentu a Rady, ktorým sa mení rozhodnutie Rady 2001/470/ES o vytvorení Európskej súdnej siete pre občianske a obchodné veci […]
(KOM(2008)0380 – C6-0248/2008 – 2008/0122(COD))

Spravodajkyňa výboru požiadaného o stanovisko: Diana Wallis

PA_Legam

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre právne veci vyzýva Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, aby ako gestorský výbor zaradil do svojej správy tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Návrh rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
(4) S cieľom zabezpečiť realizáciu cieľov Haagskeho programu v oblasti posilnenia súdnej spolupráce ***a prístupu občanov k spravodlivosti*** a čeliť predvídateľnému nárastu úloh siete v nadchádzajúcich rokoch je potrebné, aby sieť mala k dispozícii obnovený právny rámec, ktorým by sa jej poskytlo viacej *akčných prostriedkov.*	(4) S cieľom zabezpečiť realizáciu cieľov Haagskeho programu v oblasti posilnenia súdnej spolupráce a čeliť predvídateľnému nárastu úloh siete v nadchádzajúcich rokoch je potrebné, aby sieť mala k dispozícii obnovený právny rámec, ktorým by sa jej poskytlo viacej *možností konať.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Návrh rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
(5) V prvom rade je nevyhnutné dosiahnuť lepšiu štrukturalizáciu fungovania siete v členských štátoch okolo národného kontaktného bodu a na základe toho posilniť úlohu ***kontaktného bodu*** tak v rámci siete, ako aj voči sudcom, ***subjektom uplatňujúcim právo a občianskej spoločnosti***.	(5) V prvom rade je nevyhnutné dosiahnuť lepšiu štrukturalizáciu fungovania siete v členských štátoch okolo národného kontaktného bodu ***alebo kontaktných bodov*** a na základe toho posilniť úlohu ***kontaktných bodov*** tak v rámci siete, ako aj voči sudcom ***a niektorým profesionálnym organizáciám.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Návrh rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
(6) Na účely dosiahnutia tohto cieľa je nevyhnutné, aby hlavný kontaktný bod v každom členskom štáte ***v plnom rozsahu zameral svoju činnosť'*** na úlohy siete, a ***takto*** plne ***vykonával*** právomoci ***ustanovené rozhodnutím*** 2001/470/ES.	(6) Na účely dosiahnutia tohto cieľa je nevyhnutné, aby ***existoval*** hlavný kontaktný bod ***alebo kontaktné body*** v každom členskom štáte ***určené*** na úlohy siete a ***na základe toho*** plne ***schopné vykonávať'*** právomoci, ***ktoré kontaktným miestam priznáva rozhodnutie*** 2001/470/ES.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Návrh rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 6a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	(6a) V rámci Súdneho dvora Európskych spoločenstiev by sa mal zriadiť' osobitný kontaktný bod, ktorý by mal riešiť' záležitosti všeobecného charakteru, predovšetkým pripravovať' podklady pre prejudiciálne rozhodnutia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Návrh rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
(7) V prípade určenia práva iného členského štátu aktom Spoločenstva alebo medzinárodným dohovorom musia kontaktné body siete v budúcnosti zohrávať dôležitú úlohu v oblasti informovania súdnych a mimosúdnych orgánov v členských štátoch o obsahu ***cudzieho*** práva.	(7) V prípade určenia práva iného členského štátu aktom Spoločenstva alebo medzinárodným dohovorom musia ***byť'*** kontaktné body siete v budúcnosti ***pripravené*** zohrávať dôležitú úlohu v oblasti informovania súdnych a mimosúdnych orgánov v členských štátoch o obsahu *tohto* práva.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Návrh rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
(8) Spracovanie žiadostí o spoluprácu kontaktnými bodmi sa musí realizovať ***dostatočne rýchlo***, aby sa dosiahla zlučiteľnosť so všeobecnými cieľmi rozhodnutia.	(8) Spracovanie žiadostí o spoluprácu kontaktnými bodmi sa musí realizovať ***čo najúčinnejšie a najrýchlejšie***, aby sa dosiahla zlučiteľnosť so všeobecnými cieľmi rozhodnutia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Návrh rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
(9) V záujme dosiahnutia cieľov rozhodnutia 2001/470/ES v oblasti zlepšenia súdnej spolupráce v Európskej únii a prístupu občanov k spravodlivosti, sa ***musia právnické profesie***, ktoré sú priamo zapojené do uplatňovania nástrojov Spoločenstva a medzinárodných nástrojov týkajúcich sa civilnej justície, stať členmi siete ***prostredníctvom ich vnútroštátnych organizácií.***	(9) V záujme dosiahnutia cieľov rozhodnutia 2001/470/ES v oblasti zlepšenia súdnej spolupráce v Európskej únii a prístupu občanov k spravodlivosti, sa ***môžu profesionálne organizácie***, ktoré sú priamo zapojené do uplatňovania nástrojov Spoločenstva a medzinárodných nástrojov týkajúcich sa civilnej justície ***a určené členskými štátmi,*** stať členmi siete.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Návrh rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
(10) S cieľom ***ďalšieho rozvoja činností siete v oblasti prístupu*** k spravodlivosti *je* ***okrem iného potrebné, aby sa kontaktné body v členských štátoch postupne sprístupnili verejnosti prostredníctvom moderných komunikačných prostriedkov***.	(10) S cieľom ***ešte viac uľahčiť prístup*** k spravodlivosti *by bolo* ***potrebné viesť kontaktné body v členských štátoch k tomu, aby zohrávali aktívnu úlohu v rozvoji európskej siete e-spravodlivosť podieľaním sa na tvorbe a návrhu budúcich portálov vrátane portálu občanov v rámci siete e-spravodlivosť ako***

	súčasti politiky e-spravodlivosti Spoločenstva, ktorá bude zameraná najmä na poskytnutie priameho prístupu občanov k spravodlivosti. V počiatočnom štádiu by internetové stránky národných ministerstiev spravodlivosti mali poskytovať prepojenie na stránku Európskej súdnej siete.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Návrh rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
(11) V záujme prehĺbenia vzájomnej dôvery medzi sudcami v Európskej únii a posilnenia súčinnosti medzi príslušnými sieťami je potrebné, aby sieť udržiavala nepretržité vzťahy s ostatnými európskymi sieťami, ktoré majú rovnaké ciele, najmä so sieťou justičných orgánov ***a*** sudcov.	(11) V záujme prehĺbenia vzájomnej dôvery medzi sudcami ***alebo inými právnickými povolaniami*** v Európskej únii a posilnenia súčinnosti medzi príslušnými *európskymi* sieťami je potrebné, aby sieť udržiavala nepretržité vzťahy s ostatnými európskymi sieťami, ktoré majú rovnaké ciele, najmä so sieťou justičných orgánov, sudcov ***a právnických povolaní***.

Odôvodnenie

Malo by sa jasne uviesť, že treba posilniť spoluprácu s ostatnými oficiálnymi sieťami vrátane sietí právnických povolaní.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Návrh rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 1 – písmeno a – bod ia (nový)
Rozhodnutie 2001/470/ES
Článok 2 – odsek 1 – písmeno da (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	ia) dopĺňa sa tento bod da):
	„da) osobitný kontaktný bod v rámci Súdneho dvora Európskych spoločenstiev, ktorý by mal riešiť záležitosti všeobecného charakteru súvisiace s konaním pred touto inštitúciou, predovšetkým

	pripravovať podklady pre prejudiciálne rozhodnutia;“

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Návrh rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 1 – písmeno a – bod ii
Rozhodnutie 2001/470/ES
Článok 2 – odsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
e) profesijné organizácie zastupujúce na vnútroštátnej úrovni v členských štátoch advokátov, notárov, súdnych vykonávateľov a iných príslušníkov právnických profesií, ktorí sa priamo zúčastňujú na uplatňovaní aktov Spoločenstva a medzinárodných nástrojov súvisiacich so súdnou spoluprácou v občianskych a obchodných veciach.	e) ***tie*** profesijné organizácie zastupujúce na vnútroštátnej úrovni v členských štátoch advokátov, ***občianskoprávnych*** notárov, súdnych vykonávateľov a iných príslušníkov právnických profesií, ktorí sa priamo zúčastňujú na uplatňovaní aktov Spoločenstva a medzinárodných nástrojov súvisiacich so súdnou spoluprácou v občianskych a obchodných veciach, ***ktoré delegujú členské štáty a poskytnú svoj súhlas na to, aby zabezpečovali spätnú väzbu o fungovaní systému civilnej justície na európskej úrovni, a ktoré budú mať právomoc vznášať otázky všeobecnej povahy.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Návrh rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 1 – písmeno b – bod i
Rozhodnutie 2001/470/ES
Článok 2 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
Ak členský štát určí viacero kontaktných bodov, jeden z nich určí za ***hlavný kontaktný bod*** a zabezpečí, aby medzi nimi fungovali vhodné koordinačné mechanizmy. ***Osoba určená ako*** jediný kontaktný bod alebo ***ako*** hlavný kontaktný bod členského štátu ***vykonáva výlučne úlohy kontaktného bodu ustanovené týmto rozhodnutím, vynímajúc akékoľvek***	Ak členský štát určí viacero kontaktných bodov, jeden ***alebo viac*** z nich určí za ***hlavné kontaktné body*** a zabezpečí, aby medzi nimi fungovali vhodné koordinačné mechanizmy. ***Členské štáty zabezpečia, aby*** jediný kontaktný bod alebo hlavný kontaktný bod ***alebo kontaktné body každého*** členského štátu ***mali k dispozícii ľudské a technické zdroje potrebné na***

ďalšie úlohy, a najmä tie, ktoré sú uvedené v odseku 1 písm. b), c), d) a e) .	***účinné a urýchlené vykonávanie úloh kontaktného bodu bez vplyvu na uskutočňovanie iných úloh, najmä úloh uvedených*** v odseku 1 písm. b), c), d) a e).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Návrh rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 1 – písmeno b – bod ii
Rozhodnutie 2001/470/ES
Článok 2 – odsek 2 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
Ak kontaktným bodom určeným podľa *odseku 2* nie je sudca, príslušný ***členský štát určí*** sudcu, ***ktorý mu bude*** pomáhať pri plnení jeho úloh v súčinnosti s miestnymi súdnymi orgánmi. Tento sudca ***je plnoprávnym členom siete.***	Ak kontaktným bodom určeným podľa *pododseku* 2 nie je sudca, príslušný ***kontaktný bod môže požiadať o určenie*** sudcu ***alebo sudcov, ktorí mu budú*** pomáhať pri plnení jeho úloh v súčinnosti s miestnymi súdnymi orgánmi. Tento sudca ***alebo sudcovia môžu byť vymenovaní za plnoprávnych členov siete alebo jej ad hoc členov.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Návrh rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 1 – písmeno ba (nové)
Rozhodnutie 2001/470/ES
Článok 2 – odsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	ba) Vkladá sa tento odsek 2a:
	"2a. Predseda Súdneho dvora Európskych spoločenstiev určí kontaktný bod uvedený v odseku 1 písm. da).“

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

Návrh rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 1 – písmeno ca (nové)
Rozhodnutie 2001/470/ES
Článok 2 – odsek 4a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	ca) Vkladá sa tento odsek 4a:
	„4a. Členské štáty určia profesijné organizácie uvedené v ods. 1 písm. e). Na tento účel získajú od príslušných profesijných organizácií súhlas s ich účasťou na sieti.“

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Návrh rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 2 – písmeno a
Rozhodnutie 2001/470/ES
Článok 3 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
a) V odseku 1 sa písmeno b) nahrádza takto:	***vypúšťa sa***
"b) uľahčenie účinného prístupu verejnosti k spravodlivosti, najmä prostredníctvom informačných opatrení zameraných na fungovanie aktov Spoločenstva a medzinárodných nástrojov súvisiacich so súdnou spoluprácou v občianskych a obchodných veciach.“	

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Návrh rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 2 – písmeno ba (nové)
Rozhodnutie 2001/470/ES
Článok 3 – odsek 2 – písmeno ba (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	ba) Vkladá sa toto písmeno ba):
	„ba) vytvorenie elektronického portálu na účely získania prístupu k judikatúre najvyšších vnútroštátnych súdov a oblastných vnútroštátnych súdov všetkých členských štátov v občianskych a obchodných veciach v záujme ďalšieho

	rozvoja súdnej spolupráce v rámci siete; príslušná judikatúra sa preloží do úradných jazykov Európskeho spoločenstva;“

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

Návrh rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 3 – písmeno b – bod ii
Rozhodnutie 2001/470/ES
Článok 5 – odsek 2 – písmeno ca

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
*c)*a ***informovať verejnosť*** o súdnej spolupráci v občianskych a obchodných veciach v rámci Európskej únie, o príslušných nástrojoch Spoločenstva a medzinárodných nástrojoch a o vnútroštátnom práve členských štátov, najmä ***pokiaľ ide o prístup k súdnym systémom***.	*ca)* ***umožniť prístup verejnosti k informáciám*** o súdnej spolupráci v občianskych a obchodných veciach v rámci Európskej únie, o príslušných nástrojoch Spoločenstva a medzinárodných nástrojoch a o vnútroštátnom práve členských štátov, ***a to*** najmä ***prostredníctvom prepojenia z internetových stránok národných ministerstiev spravodlivosti na stránku Európskej súdnej siete;***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Text predložený Komisiou
Článok 1 – bod 3 – písmeno ba (nové)
Rozhodnutie 2001/470/ES
Článok 5 – odsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	ba) Vkladá sa tento odsek 2a:
	„2a. Profesijné organizácie uvedené v článku 2 ods. 1 písm. e) prispievajú spolu s kontaktnými bodmi podľa podmienok stanovených každým členským štátom k týmto úlohám a činnostiam siete:
	– uľahčiť súdnu spoluprácu medzi členskými štátmi v občianskych a obchodných veciach;

	– uľahčiť efektívne a konkrétne uplatňovanie aktov Spoločenstva alebo platných dohovorov medzi dvoma alebo viacerými členskými štátmi príslušníkmi právnických povolaní;
	– uľahčiť prístup k spravodlivosti, a to v prípade potreby najmä účasťou na vypracovaní a aktualizácii informačných blokov stanovených v článku 15.
	S cieľom splniť tieto úlohy a zabezpečiť čo najrozsiahlejšie šírenie príslušných skúseností udržujú kontaktné body pravidelný kontakt s profesijnými organizáciami.
	Na tento účel im kontaktné body poskytujú všeobecné informácie týkajúce sa vykonávania aktov Spoločenstva alebo medzinárodných nástrojov v oblasti súdnej spolupráce v občianskych a obchodných veciach s výnimkou všetkých informácií týkajúcich sa jednotlivých prípadov.“

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

Návrh rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 3 – písmeno b – bod iii
Rozhodnutie 2001/470/ES
Článok 5 – odsek 2 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
f) vypracovávať dvojročnú správu o svojej činnosti a predkladať ju na stretnutí členov siete.	f) vypracovávať dvojročnú správu o svojej činnosti a predkladať ju na stretnutí členov siete. ***Správa odporúča osvedčené postupy a upriamuje osobitnú pozornosť na nedostatky siete.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

Návrh rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 8
Rozhodnutie 2001/470/ES
Článok 12a – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
1. Sieť udržiava vzťahy s ostatnými európskymi sieťami, ktoré majú rovnaké ciele, najmä s Európskou súdnou sieťou pre trestné veci a Európskou sieťou odbornej justičnej prípravy.	1. Sieť udržiava vzťahy s ostatnými európskymi sieťami, ktoré majú rovnaké ciele, najmä s Európskou súdnou sieťou pre trestné veci, ***Európskou notárskou sieťou*** a Európskou sieťou odbornej justičnej prípravy.

Odôvodnenie

Európska notárska sieť je v súčasnosti prvou sieťou vytvorenou príslušníkmi právnického povolania. So zreteľom na výraznejšiu integráciu právnických povolaní do Európskej notárskej siete by sa mal tento príklad ako príklad dobrej praxe výslovne uvádzať v texte rozhodnutia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

Návrh rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 11
Rozhodnutie 2001/470/ES
Článok 13a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
Kontaktné body siete *budú postupne sprístupnené* verejnosti najvhodnejšími technologickými prostriedkami, aby ju informovali o obsahu a o uplatňovaní nástrojov Spoločenstva alebo medzinárodných nástrojov súvisiacich so súdnou spoluprácou v občianskych a obchodných veciach***, ak to bude potrebné, nasmerovali ju na orgány poverené ich konkrétnym uplatňovaním***, ***najmä na orgány uvedené v článku 6***.	***Informácie, ktorými disponuje Európska súdna sieť'***, *sa postupne sprístupňujú* verejnosti najvhodnejšími technologickými prostriedkami, aby ju informovali o obsahu a o uplatňovaní nástrojov Spoločenstva alebo medzinárodných nástrojov súvisiacich so súdnou spoluprácou v občianskych a obchodných veciach.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23

Návrh rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 13
Rozhodnutie 2001/470/ES
Článok 19

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
Najneskôr [...] *(tri roky po dátume nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia)* a potom každé tri roky Komisia predloží Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru správu o činnosti siete. K správe sa pripoja, ak to bude potrebné, návrhy ***na zmenu tohto rozhodnutia.***	Najneskôr [...] *(tri roky po dátume nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia)* a potom každé tri roky Komisia predloží Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru správu o činnosti siete. K správe sa pripoja, ak to bude potrebné, návrhy ***na úpravu a konkrétne sa týka činností v rámci siete s cieľom pokročiť s návrhom, vývojom a implementáciou európskej e-spravodlivosti, a to najmä so zreteľom na uľahčenie prístupu občanov k spravodlivosti.***

POSTUP

Názov	Vytvorenie Európskej súdnej siete pre občianske a obchodné veci
Referenčné čísla	KOM(2008)0380 – C6-0248/2008 – 2008/0122(COD))
Gestorský výbor	LIBE
Výbor, ktorý predložil stanovisko dátum oznámenia na schôdzi	JURI 10.7.2008
Spravodajkyňa výboru požiadaného o stanovisko dátum menovania	Diana Wallis 9.9.2008
Dátum prijatia	4.11.2008
Výsledok záverečného hlasovania	+: 25 –: 0 0: 0
Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní	Carlo Casini, Titus Corlăţean, Bert Doorn, Monica Frassoni, Giuseppe Gargani, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Neena Gill, Othmar Karas, Klaus-Heiner Lehne, Katalin Lévai, Antonio López-Istúriz White, Antonio Masip Hidalgo, Hans-Peter Mayer, Manuel Medina Ortega, Aloyzas Sakalas, Francesco Enrico Speroni, Diana Wallis, Jaroslav Zvěřina, Tadeusz Zwiefka
Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní	Sharon Bowles, Eva Lichtenberger, Rareş-Lucian Niculescu, Georgios Papastamkos, József Szájer, Jacques Toubon, Renate Weber